

Kitöltési útmutató a baleseti bejelentő nyomtatványhoz

Tartsa ezt az útmutatót autójában a kék-sárga baleseti bejelentő (Formularul de constatare amiabila) mellett.

- Ha megtörténik a baleset, a legfontosabb, hogy őrizze meg a nyugalmát.
- Ha megállapította, hogy nem történt személyi sérülés, és a másik autó vezetője sem kíván rendőrt hívni, akkor töltsék ki a nyomtatványt.
- Ha nem értenek egyet, hogy ki volt a hibás, az se baj, a nyomtatványt akkor is ki lehet tölteni, majd a biztosítók a kitöltött nyomtatvány alapján eldöntik, ki is hibázott.

Törvényi szabályozás, bevezető:

2009 július elsejétől nem kötelező kisebb, személyi sérüléssel nem járó balesetek esetén a rendőrséghez fordulni. Ezentúl ilyen esetekben egy speciális „kék-sárga” baleseti bejelentő nyomtatványt kell kitölteni. A nyomtatvány pontos kitöltése azért nagyon lényeges, mert a balesetben érintett járművek biztosítói (RCA) ez alapján fogják megállapítani, ki a felelős a balesetért. Az európai mintára készített nyomtatvány kitöltése nem egyszerű, főleg annak nem, aki nem ismeri tökéletesen a különféle román szakkifejezéseket. Ez az útmutató abban segít, hogy helyesen, egyben a saját érdekeinek megfelelően tudja kitölteni a nyomtatványt.

Mikor nem tölthető ki baleseti bejelentő (vagyis mikor kell rendőrt hívni)?

- ha személyi sérülés történt
- ha ez egyik járműnek nincs érvényes kötelező felelősségbiztosítása (RCA)
- ha egy vagy több mint két jármű érintett a balesetben
- ha valamelyik sofőr alkoholt fogyasztott.

Hogyan is kell kitölteni a nyomtatványt?

A lap tetejét akármelyikük kitöltheti, fontos, hogy a másik fél ellenőrizze a beírt adatokat.

Az egyik sofőr tölti ki a kék keretes részt, és a hozzá tartozó bal oldali kockákat a saját maga és autója adataival, a másik a sárga keretést az ő adataival.

A lent középpütt található kockás részre a baleset helyszínét kell felülről nézve lerajzolni, az ütközés pillanatában.

Ide kerülnek az aláírások.

A következő oldalon részletesen bemutatjuk az egyes rovatok kitöltését!

1: A baleset időpontja? Dátum, óra, ha tudják, a perccel is be lehet írni.

2: Ide a baleset helyszínét kell beírni. (A településnevet románul!)

3: Történt-e személyi sérülés, igen vagy nem, x-et kell tenni. Ha igen, ne a lapot töltögessék, hanem hívjanak rendőrt!

4: A két járművön kívül másban keletkezett-e kár? Ha harmadik jármű is sérül az első, ha más tárgy (pl. kerítés) is sérült, a második „da”-hoz tegyenek x-et.

DECLARAȚIE AMIABILĂ DE ACCIDENT Pagina 1/2
1. Data accidentului Ora 2. Localizare Locul:
Țara:

5: Ide a baleset tanúinak adatait kell megadni. Akkor különösen fontos kitölteni, ha nem tudnak megegyezni, ki a hibás.

6: Ide nem sofőrnek, hanem annak az adatait kell beírni, aki a szerződő félként szerepel a biztosítási kötvényben (polița de asigurare).

4. Pagube materiale
la alte vehicule decât A și B
nu da
la alte obiecte, în afară de vehicule
nu da

5. Nume:
Adresă:
Cod poștal: Țară:
Tel. sau e-mail:

7: A jármű adatai, a forgalmi engedélyből másolja át. A 'remorcă' részt csak akkor töltsé ki, ha pótkocsi sérült.

VEHICULA
6. Asigurat/Deținător poliță (vezi documentul de asigurare)
Nume:
Prenume:
Adresă:
Cod poștal: Țară:
Tel. sau e-mail:
7. Vehicul
CU MOTOR REMORCĂ
Marcă, tip
Nr. înmatriculare/inregistrare
Țara în care este înmatriculat/inregistrat

12. ÎMPREJURARI
Marcați cu X fiecare căsuță utilă pentru explicarea desenului
* la pct. 1 și 2 tăiați situația care nu corespunde
 1 * în staționare / oprit
 2 * la momentul plecării / deschizând portiera
 3 la momentul opririi
 4 ieșind dintr-o parcare auto, loc privat, drum de pământ
 5 intrând într-o parcare auto, loc privat, drum de pământ
 6 intrând într-un sens giratoriu
 7 circulând într-un sens giratoriu
 8 lovind spatele unui vehicul în timpul deplasării pe aceeași sens și pe aceeași bandă
 9 deplasându-se în același sens dar pe benzi de circulație diferite
 10 schimbând banda de circulație
 11 depășind
 12 virând la dreapta
 13 virând la stânga
 14 mergând cu spatele
 15 intrând pe banda destinată pentru circulația în sens opus
 16 venind din dreapta (într-o intersecție)
 17 neobservând indicatorul de prioritate sau lumina roșie a semaforului
 ← specificați numărul de → căsuțe marcate cu X
Trebuie semnat de ambii conducători de vehicule
Nu constituie o recunoaștere a responsabilității, ci un sursele de a și fapte care vor ajuta în soluționarea rapidă a cazului de despăgubire

12.: A négyzetekbe x-eket kell tenni, kinek-kinek a SAJÁT autójára vonatkozóan.

Az egyes állítások magyarul:
1: a jármű állt, parkolt valahol
2: a jármű éppen elindult
3: éppen megállt
4: telekről vagy földútról hajtott ki
5: telekre vagy földútra hajtott be
6: éppen körforgalomba hajtott be
7: éppen körforgalomban haladt
8: hátulról nekiütközött (az Ön járműve a másiknak!)
9: ugyanabban az irányban, de más sávban haladt, mint a másik
10: sávot változtatott
11: előzött
12: jobbra fordult
13: balra fordult
14: tolatott
15: a szembelevő sávra hajtott rá
16: jobbról érkezett
17: nem vette figyelembe az elsőbbségre felszólító jelzést vagy a piros jelzőlámpát

Az alsó kockába az X-vel jelölt négyzetek számát kell beírni.

8: Ide az autó biztosítási kötvényéből vagy a biztosító által adott igazolásból kell kimásolni a biztosítóra, a kötvényre, zöld-kártyára (Carte Verde) vonatkozó adatokat. Ha valamit nem ért, nézze meg a szöveget a következő oldalon.

8. Societate de asigurare (vezi documentul de asigurare)
DENUMIRE:
Polița nr.:
Carte Verde nr.:
Polița de asigurare sau Carte Verde cu valabilitate de la: la:
Sucursala (sau agenția, sau brokerul):
DENUMIRE:
Adresă:
Țara:
Tel. sau e-mail:
Daunele materiale ale vehiculului sunt acoperite printr-o poliță CASCO?
nu da

9: Ide kell beírni a balesetkor a járművet vezető személy adatait. Másolja át a hajtási jogosítványából az adatokat.

9. Conducător vehicul (vezi permis de conducere)
NUME:
Prenume:
Data nașterii:
Adresa:
Țara:
Tel. sau e-mail:
Permis de conducere nr.:
Categoría (A, B, ...):
Valabil până la:

10: Jelölje nyíllal az ütközés helyét és irányát! (Ha autót vezetett akkor az autón stb.)

10. Indicați punctul inițial de impact pentru vehiculul A printr-o săgeată →

13.: Ide, a kockás részre kell lerajzolni, mi is történt. Úgy kell az ütközés pillanatát ábrázolni, mintha felülről néznék.
A rajzon szerepeljen:
1: az utcák elhelyezkedése
2: a két jármű haladási iránya nyíllal jelölve
3: a két jármű elhelyezkedése az ütközés pillanatában (A betűvel jelölve az az autó, amelyiknek az adatai a baleseti bejelentő jobb oldalán vannak, a másik B betűvel jelölve.)
4: a közúti jelzések, táblák (pl. Stop-tábla)
5: az utcanevek

11. Pagube vizibile la vehiculul A:
.....

11: Ide az autónkon látható sérüléseket kell felsorolni. A legegyszerűbb, ha megnevezzük azokat a részeit az autónknak, amelyek megsérültek.

14. Observații:
.....
Copyright

14. Ide írhatunk be minden egyéb fontosnak érzett megjegyzést. (románul!) De egyszerűen üresen is hagyhatjuk.

15. Semnăturile conducătorilor de vehicule :15

15. Ne felejtkezzünk el arról, hogy itt mind a két sofőrnek alá kell írni a nyomtatványt.

Mire ügyeljenek **általában** a kitöltésnél:

- Úgy töltsék ki a nyomtatványt (lehetőleg golyóstollal), hogy a másolati példány is olvasható legyen.
- A másik fél valós adatokat adjon meg a 6. 8. és 9. pontoknál is. Ha a hibás fél tudatosan rossz adatokat ad meg, a vétlen félnek nagyon nehéz megtéríttetnie a kárt. Így adják oda egymásnak a biztosítási kötvényeket és a hajtási jogosítványt, és ellenőrizték le egymás adatait.
- Utólag, a szétválasztás után már semmit ne írjon a nyomtatványra!

A kitöltés után:

- Válasszák szét a nyomtatványt, mindkét fél kap egy-egy példányt.
- Ha Önnek kárigénye van (vagyis balesetért megítélése szerint a másik fél a hibás, és az autójában olyan kár keletkezett, aminek a megtérítését várja), akkor a saját példányát a MÁSİK fél biztosítójához juttassa el. (a biztosító címét megtalálja a nyomtatvány 8. pontjánál.)
- Ha Önnek nincs kárigénye, akkor a saját példányát a SAJÁT biztosítójához juttassa el.

Néhány **kifejezés magyarul és románul**, amelyek ismerete jól jöhet balesetek esetén:

Biztosítási Felügyelet	Comisia de Supraveghere a Asigurarilor
biztosítási kötvény	polița de asigurare
bűnösség, vétkesség	vinovăție
csomagtartó	portbagaj
jobbkéz-szabály	prioritate de dreapta
forgalmi engedély	certificat de inmatriculare
jelzőlámpa	autostop vagy semafor
karcolás	scrijelitură, zgârietură
koccnás	ciocnitură
kötelező gépjármű-felelősségbiztosítás (kgfb)	răspundere civilă auto (RCA)
első/ hátsó lökhárító	bară față/spate
pótkocsi	remorcă
rongálódás	avarie
szélvédő	parbriz
tanú	martor
vállalja a felelősséget	asuma responsabilitatea
zöldkártya	Carte Verde

Jó utat és balesetmentes közlekedést kívánunk!

Ezt a szabadon másolható és terjeszthető ismertetőt a nyelvijogok.ro honlap készítette.
Nagyon köszönjük Bíró Albinnak, a Biztosítási Felügyelet tagjának segítségét!
Az ismertető letölthető a www.nyelvijogok.ro honlapról.